K. 293.2. Doorjamb of the west gopura of the outer gallery west (structure BY 63) of Bayon Temple, 12th century Śaka

Kunthea Chhom and Bernard-Philippe Groslier

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Bernard-Philippe Groslier

Identifier: DHARMA_INSCIK00293-2

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00293-2.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-21 14:39 (860f25a)

Palaeographic description

The *akṣara*s are of square form which is characteristic of the script belonging to the reign of Jayavarman VII.

Edition

〈1〉 [◦ kamrateṅ· ja]gat· sakavrāhmaṇa ◦ kamrateṅ· jagat· ta rāja [◦]〈2〉 [◦ kamrateṅ·] jagat· kaṁdvat· dika ◦ kamrateṅ· jagat· se〈3〉[nāpati] laṁvāṅ· kaṁdvat· dika ◦ kamrateṅ· jagat· Ubha〈4〉[3+] ◦ kamrateṅ· jagat· saralāyattana teṁ ◦ kamra〈5〉[teṅ· ja]gat· chok· gar·gyara ◦ kamrateṅ· jagat· sambhupura〈6〉 [◦ ka]mrateṅ· jagat· saralāyattana cuṅ· ◦ kamrateṅ· jaga〈7〉[t·] nāgas¡ṭ!〈t〉hāna ◦

Apparatus

⟨1⟩ [◦ kamrateṅ· ja] ◇ *[⦿ kamrateṅ· ja]* GC; *[kamrateṅ· ja]* BPG. — ⟨1⟩ ta rāja [◦] ◇ *ta rāja* GC.

⟨2⟩ [◦ kamrateṅ·] ◇ *[...]* BPG.

⟨3⟩ [nāpati] ◇ *nāpati* GC.

⟨4⟩ [3+] ◇ *[...]* BPG.

⟨6⟩ jaga ◇ *jagat·* BPG.

⟨7⟩ [t·] nāgas¡ṭ!⟨t⟩hāna ◇ *[t·] nāgasthāna* GC; *nāgasthāna* BPG.

Translation

⟨1–7⟩ Kamrateṅ Jagat Sakavrāhmaṇa; Kamrateṅ Jagat Ta Rāja; Kamrateṅ Jagat Kaṁdvat Dika; Kamrateṅ Jagat Senapati Laṁvāṅ Kaṁdvat Dika; Kamrateṅ Jagat [...]; Kamrateṅ Jagat Saralāyattana, the first; Kamrateṅ Jagat Chok Gargyara; Kamrateṅ Jagat Sambhupura; Kamrateṅ Jagat Saralāyattana, the last; Kamrateṅ Jagat Nāgasṭhāna.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 3, p. 195) without translation; reedited by Bernard-Philippe Groslier (1973, p. 86); reedited by Kunthea Chhom (2020, pp. 43–44) in Khmer language.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2020. □□ *[silācariḳa loe me dvāra tāma prāsāda knuṅ rājya braḥ pāda jayavarman dī 7 (Inscriptions on doorjambs in the temples belonging to the reign of King Jayavarman VII)]*. Siem Reap: APSARA National Authority. [URL]. Pages 43–44.

[BPG] Groslier, Bernard Philippe. 1973. "Inscriptions du Bayon." In: *Le Bayon*. Paris: Publ. de l'École française d'Extrême-Orient, pp. 83–322. Page 86.

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 3, page 195.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1913. “Les inscriptions du Bayon.” BCAI, pp. 226–252. [URL]. Pages 83–84.

[GC] Cœdès, George. 1928. “Études cambodgiennes, XIX: La date du Bàyon; XX: Les capitales de Jayavarman II; XXI: La tradition généalogique des premiers rois d’Angkor d’après les inscriptions de Yaçovarman et de Rājendravarman; Appendice: L’inscription de Tùol Koṁnâp Tà Kiṅ.” BEFEO 28 (1-2), pp. 81–146. DOI: 10.3406/befeo.1928.3117. [URL]. Page 105.